



ДЛЯ України

ウクライナ 人道支援

#StandWithUkraine

イベント

2023 10 / 14 SAT.

マークイズみなとみらい1F
グランドギャラリー

ウクライナに関するトーク

11:00 - 11:15

避難民の日本での生活やウクライナの現状と復興、神奈川県ของウクライナ情勢への対応などについて、ウクライナ出身者と神奈川県国際文化観光局長とのトーク

ウクライナ人道危機救援金募金

11:00 - 13:00

裏面参照

ミニコンサート

11:20 - 12:00

司会：岩崎 里衣

演奏：

神奈川フィルハーモニー管弦楽団 (弦楽四重奏)

- ① ウクライナ国歌 (歌詞は裏面)
- ② モーツァルト/ディヴェルティメントK136より [第1楽章]
- ③ リー・ハーライン/星に願いを [Jazzバージョン]
- ④ 菅野よう子/花は咲く
- ⑤ 中山晋平童謡メドレー
- ⑥ ドヴォルザーク/スラヴ舞曲op.46-8
- ⑦ ウクライナ国歌

主催：神奈川県

協力：MARK IS みなとみらい / 公益財団法人神奈川フィルハーモニー管弦楽団 / 公益財団法人横浜市国際交流協会



神奈川県

問合せ：国際文化観光局文化課 ☎ 045-210-3806

ウクライナ国歌

Ще не вмерла Україна
ウクライーナはいまだ滅びず

作詞：P. チュブィーンシクィイ
作曲：M. ヴェルブィーツィクィイ

※ 最後の2行は繰り返して歌う



日本語

岩永真治訳

ウクライーナはいまだ滅びず。
その栄光も、その自由も！
いまだわれわれに、若き兄弟たちよ！
運命は微笑みかけている。
われわれの敵は、消え失せるだろう、
太陽の下の滴のように。
治めよう、兄弟たちよ！
われわれは自分たちの土地で。
魂も、身体も、われわれの自由のために捧げよう。
そして示そう、兄弟たちよ！
われわれはコザックの一族であると！

ウクライーナ語

Ще не вмерла України ні
слава, ні воля,
Ще нам, браття молодії,
усміхнеться доля.
Згинуть наші вороженьки,
як роса на сонці.
Запануєм і ми, браття,
у своїй сторонці.
Душу й тіло ми положим
за нашу свободу,
І покажем, що ми, браття,
козацького роду!

英語

Ukraine has not yet perished,
nor her glory, nor her freedom,
Upon us, fellow Ukrainians,
fate shall smile once more.
Our enemies will vanish;
like dew in the sun,
And we too shall rule, brothers,
in a free land of our own.
Souls and bodies we'll lay down,
all for our freedom,
And we'll show that we, brothers,
are of the Cossack nation!

ウクライナ人道危機救援金について

11時～13時に間に会場に募金箱を設置しています。

温かい御支援をお願い申し上げます。

集まった募金は、日本赤十字社の「ウクライナ人道危機救援金」に寄附し、
援助を必要とする人々への支援および復興支援に活用されます。

